



Akademik Tarih ve Düşünce Dergisi

Academic Journal of History and Idea

ISSN: 2148-2292

10 (3) 2023

<https://doi.org/10.46868/atdd.2023>.

Araştırma Makalesi | Research Article

Geliş tarihi | Received : 11.05.2023

Kabul tarihi | Accepted: 20.06.2023

Yayın tarihi | Published : 25.06.2023

Tamilla Kerimova-Kodjaeva

<https://orcid.org/0000-0002-2392-7381>

Doctor of Philosophy in History, Leading Research Fellow at the Institute of History. A.A.Bakikhanov of the National Academy of Sciences of Azerbaijan, Azerbaijan, tomakerimova50@gmail.com

Atıf Künyesi | Citation Info

Kerimova-Kodjaeva, T. (2023). АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ: ИСТОРИЧЕСКИЕ ИСТОКИ И ЭТАПЫ РАЗВИТИЯ. *Akademik Tarih ve Düşünce Dergisi*, 10 (3), 944-955.

АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ: ИСТОРИЧЕСКИЕ ИСТОКИ И ЭТАПЫ РАЗВИТИЯ

Резюме

Представленная статья посвящена историческим истокам и этапам становления письменности азербайджанского языка. После установления в стране коммунистического режима по инициативе властей был поставлен вопрос о переводе с арабской письменности на латинскую. Инициатива перехода с арабского на латинский алфавит принадлежала правительству Азербайджана. Проведение I Всесоюзного тюркологического съезда, сыграло важную роль в решении актуальных проблем истории, этнографии, языка и литературы тюркоязычных народов и положило начало новым этапам культурного развития этих народов. В годы независимости азербайджанский язык получил в полном смысле слова статус государственного языка.

Ключевые слова: *письменность, алфавит, латинский алфавит, арабский алфавит, мусульманские народы, культурная революция*

Azerbaijani Writing: Historical Origins and Stages of Development

Abstract

The presented article is devoted to the historical origins and stages of the formation of the written language of the Azerbaijani language. After the establishment of the communist regime in the country, at the initiative of the authorities, the question of translating from Arabic writing into Latin was raised. The initiative to switch from Arabic to Latin alphabet belonged to the government of Azerbaijan. The holding of the First All-Union Turkological Congress played an important role in solving urgent problems of the history, ethnography, language and literature of the Turkic-speaking peoples and marked the beginning of new stages in the cultural development of these peoples. During the years of independence, the Azerbaijani language received the status of the state language in the full sense of the word.

Keywords: *writing, alphabet, Latin alphabet, Arabic alphabet, Muslim peoples, cultural revolution*

Введение

В обстановке СССР 20-30-х гг. для развития языков нужна была целенаправленная деятельность, получившая название языкового строительства, имеющая богатый опыт исканий, ошибок и побед на пути создания и совершенствования письменности народов страны. Для многих народов переход к новому общественному строю одновременно означал и смену культурной ориентации, связанную с европеизацией. Разное отношение к такой смене было тесно связано и с ориентацией на тот или иной тип письменности. Речь шла о принципиально новой, не имевшей аналогов в мировой истории политике. Такую политику старались основывать на научных принципах, цель которой заключалась в том, чтобы каждый независимо от национальной принадлежности, мог свободно пользоваться своим родным языком и овладеть на нем высотами мировой культуры. Речь шла о скорейшем приведении народов СССР в то состояние, в котором жили к началу XX в. народы развитых, в первую очередь европейских стран, где господствовали светская культура и национальные языки (Alpatov, 2000, с. 65).

Одной из важнейших явилась проблема новой письменности для тюркоязычных народов: замена арабского алфавита латиницей, создание новых алфавитов для бесписьменных языков тюркских языков. Одновременно велась работа над решением ряда других важнейших вопросов: определение опорной диалектной основы для каждого языка, изучение фонетики, грамматического строя и лексики мало- или вовсе неизученных языков, разработка и упорядочение общественно-политической и научно-

технической терминологии, создание учебных пособий для начальной, средней, высшей школы и пр (Kononov, 1968, с. 7). Латинизация велась под флагом «ускорения» ликвидации массовой неграмотности и развития народного просвещения. Фактически же представители партийного и государственного аппарата, рассматривая арабский алфавит как символ всего религиозного, мусульманского, стремились вместе с грамотностью внедрить новую идеологию, оторвать народ от того, что принадлежало ему исторически. Процесс латинизации в первую очередь затронул мусульманские народы СССР. До середины 20-х годов перспективным компромиссным вариантом казались реформированные варианты арабского алфавита в качестве промежуточной ступени; они разрабатывались у многих народов: татар, башкир, казахов, узбеков, киргизов и др. Лишь в Азербайджане этот путь с самого начала был отвергнут (Arzumanly, 2000, с. 68).

В советский период одной из важнейших задач всегда считалось освоение новой, марксистской идеологии на родном языке. Но нельзя все сводить лишь к этой задаче, что иногда сейчас делают. На языки народов СССР переводили не только политграмоту, но и русскую, и западную классику. Каждый гражданин СССР должен был на родном языке овладеть высотами мировой культуры. Реально наиболее значительной ее частью оказывалась русская культура, но в те годы принципиальной разницы между русской и зарубежной культурой не делалось, господствующей идеологией оставался интернационализм. Но на деле под мировой политикой понималась исключительно светская культура России и Запада, другие культуры или слишком мало знали, или считали «реакционными».

1-Языки народов СССР и недостатки старописьменных алфавитов

Отношение к старописьменным языкам и традиционной арабской письменности было резко отрицательным. Оно ассоциировалось со старой культурой, в ее наиболее консервативном варианте и к тому же было лингвистически неудобно. Столь же безоговорочно большинство народов отвергали в 20-е годы кириллицу. Прежде всего, это относилось к тем из них, у которых кириллического письма никогда не было и раньше (Alpatov, 2000, с. 48-49, 66).

Лишь немногие из языков народов СССР в 20-е годы имели разработанную литературную норму и письменность. Письменность многих народов страдала существенными недостатками, что в известной мере тормозило дело культурного строительства и просвещения. В особенности это относится к уйгурско-монгольской, древнееврейской и арабской формам письма. Но если двумя первыми пользовались лишь несколько малых народностей, то арабской графикой - 16 народов, среди которых были такие, как азербайджанцы, узбеки, татары, казахи, таджики, чеченцы, лезгины, ингуши,

кабардинцы, карачаевцы, адыги, кумыки, аварцы, лакцы, табасаранцы, балкарцы. Недостатки графики арабского письма не были особенно заметными в период, когда люди писали от руки. Однако в эпоху интенсивного развития книгопечатания и массового обучения грамоте все недочеты, таившиеся в этой графике, резко выявились и стали тормозом в распространении просвещения. Сложность обучения была одной из главных причин того, что в эти годы ликвидация неграмотности у народов с арабской письменностью осуществлялась весьма медленными темпами, отмечали в своей статье Л.М.Зак и М. И. Исаев (Zak, 1966, с. 6). По данным переписи 1926 г., процент грамотности населения от 9 лет и старше составляла в Таджикистане 3,7%, Узбекистане 10,6%, Туркмении 12,5%, Киргизии 15,1%, Казахстане 22,8%, Азербайджане 25,2% (Kul'turnoye stroitel'stvo v SSSR, 1940, с. 7).

2-Комитет Нового тюркского алфавита

После установления в стране коммунистического режима по инициативе властей был поставлен вопрос о переводе с арабской письменности на латинскую. Инициатива перехода с арабского на латинский алфавит принадлежала правительству Азербайджана, которое создало в 1922 году специальную комиссию. В 1922 г. был создан Комитет НТА (Нового тюркского алфавита), а в октябре 1923-го ЦИК Азербайджана выпустил декрет, в котором новый латинский алфавит был объявлен государственным и обязательным. Советские органы власти стали создавать ячейки «Нового алфавита» в местах расселения мусульманского населения. При Наркомпросе Азербайджанской ССР 11 ноября 1920 г. впервые была создана Комиссия по реформе азербайджанского алфавита. К работе этой комиссии были привлечены и видные ученые - востоковеды и преподаватели вузов республики. В 1924 году в Москве при Научном обществе востоковедения была создана Ассоциация латинского шрифта для тюркских народностей (АСЛАТ), которая начала подготовку к общетюркскому съезду.

Развернулась работа, масштабы которой не имели прецедентов в мире. Языковое строительство поначалу шло в каждой из республик и автономий самостоятельно, на основе местных инициатив. Это вело к разнобою, дублированию работы и неравномерному ее развитию. Встал вопрос о едином координирующем органе с широкими полномочиями. 11 июля 1922 г. по инициативе председателя АзЦИКа Самедага Агамалиоглы и при деятельном участии Н.Нариманова в Баку был создан постоянный Комитет нового тюркского алфавита, взявший в свои руки все дело проведения латинизации письменности в Азербайджане и проделавший в этой области

большую работу (Agazade, 1928, с. 64; Narodnoye obrazovaniye v Azerbaydzhane v 1920-1927 gg, 1928, с. 110; Babayev, 1996, с.145).

Декретом АзЦИКа «О признании нового тюркского алфавита равноправным со старым арабским алфавитом» от 20 октября 1923 г. новый алфавит был объявлен равноправным с арабским. А по декрету АзЦИКа «О новом тюркском алфавите» от 27 июня 1924 г. новый латинизированный алфавит был признан единственным государственным алфавитом, обязательным к всеобщему употреблению (Sobraniye uzakonennykh i rasporyazheniy sakharov Azerbaydzhanskoy SSR, 1923, st. 442).

Однако было совершенно очевидно, что общество еще не готово к такому переходу, так как подавляющая часть населения просто не была знакома с новым алфавитом. В связи с этим в марте 1925 г. IV Всеазербайджанский съезд Советов принял решение о введении латинизированного алфавита в школах первой ступени с 1925/26 учебного года. Съезд также обязал все издательства выпускать определенный процент своих изданий на новом алфавите. Для всех государственных служащих съезд предлагал организовать курсы по изучению нового алфавита (Balayev, 2005, с. 76).

Распространение нового алфавита в Азербайджане и широкая поддержка этой инициативы другими народами, пользующимися арабским алфавитом, настоятельно диктовали необходимость созыва съезда представителей этих народов для обмена мнениями по данному вопросу.

3-Первый Всесоюзный Тюркологический съезд

Самым знаменательным событием в истории тюркских народов новой эпохи, яркой страницей их культурной жизни явилось проведение Первого Всесоюзного Тюркологического съезда в г. Баку в феврале - марте 1926 г., сыгравший важную роль в духовном объединении, решении актуальных проблем истории, этнографии, языка и литературы тюркоязычных народов, заложивший основу нового этапа в культурном развитии этих народов. Особое место в числе проблем, ставших объектом обсуждения на съезде, занимали вопросы о родственных связях тюркских языков между собой и с другими языками, научное и практическое освещение вопросов о реформе алфавита, об орфографии и терминологии, литературном языке тюркских языков, о последних культурных достижениях тюркских народов, о мерах краеведческой работы среди тюркских народов, выработка плана всестороннего изучения этих народов, важнейшей же целью в этом ряду явилось обеспечение перехода на новый алфавит (Byuletен' Organizatsionnoy komissii po sozyvu Pervogo Vsesoyuznogo Tyurkologicheskogo s"yezda, с. 91). На съезд приехали 131 делегат-учёный из всех союзных тюркоязычных республик, областей страны, а также 30 зарубежных учёных. Большинство делегатов составляли

представители России, Азербайджана, Казахстана, Узбекистана, Якутии, Татарыстана, Башкирии, Дагестана, Киргизстана, Туркмении, Крыма, Северного Кавказа и других республик. Кроме них собралось около 600 делегатов научной общественности республик и областей бывшего СССР (Arkhir Politicheskikh Dokumentov Upravleniya Delami Prezidenta Azerbaydzhanskoj Respubliki, (fond) f.1, (fond) f. 235, delo (d.) 251, l. 66). На съезд были приглашены все лучшие востоковеды и тюркологи Ленинграда, Москвы, Киева, Казани и других городов. На нем помимо русских востоковедов были представлены крупнейшие ученые стран Ближнего и Среднего Востока и Западной Европы.

На съезде имели место резкие столкновения мнений по обсуждению принципиальных вопросов, касающихся путей культурного развития тюркских народов. Центральным местом порядка дня, вызвавшим наиболее ожесточенные споры, был вопрос об алфавите и орфографии, на котором и сосредоточилось внимание делегатов. На съезде были представлены две точки зрения: за алфавит на латинской основе и унифицированный арабский. Подавляющим большинством голосов 101 против 7, при 9 воздержавшихся - иностранцы и академики) восторжествовало предложение латинистов. Первый тюркологический съезд, создав единый алфавит, сыграл большую роль в духовном объединении тюркских народов (Kerimova, 2016, с. 26).

В республике сразу же после тюркологического съезда развернулась активная деятельность «латинистов». Вслед за съездом, 7 марта 1926 г. в Баку совместно с представителями восточных республик Союза, состоялось совещание Азербайджанского комитета нового тюркского алфавита по вопросу практического введения латиницы. Совещание постановило перейти на новый унифицированный алфавит во всех восточных республиках и областях страны, с признанием Азербайджанского комитета нового тюркского алфавита руководящим центром и с переименованием его во Всесоюзный Центральный комитет нового тюркского алфавита. 1 марта 1927 г. решением ЦИК СССР в Баку был создан Всесоюзный центральный комитет нового тюркского алфавита (ВЦКНТА); во главе его встал председатель ЦИК Азербайджана, коммунист Самедага Агамалиоглы. Поначалу ВЦКНТА был создан для разработки единого тюркского алфавита, но скоро его деятельность вышла за пределы тюркских языков, и комитет стал центром работ по языковому строительству в стране (Kerimova, 2016, с. 26).

Поначалу ВЦКНТА был создан для разработки единого тюркского алфавита, но скоро его деятельность вышла за пределы тюркских языков, и комитет стал центром

работ по языковому строительству в стране. Для развертывания работы по введению нового латинизированного алфавита в 1926 г. были созданы филиалы ВЦК нового тюркского алфавита в тюркоязычных республиках и областях: в Узбекистане и Туркмении, Башкирии и Каракалпакии, в Крыму, в Дагестане и Карачаеве и в других регионах. Они работали в тесном союзе с Азербайджаном (Arzumanly-Gassiyev, 2000, с. 61). Азербайджанский комитет нового алфавита направлял своих представителей в республики Средней Азии и Северного Кавказа для организации там обществ, курсов и проведения других мероприятий по введению нового латинизированного алфавита. Немаловажное значение в осуществлении перевода тюркоязычной письменности арабского алфавита на латинскую графику в среднеазиатских и других тюркских регионах имели посланные 20-е годах АзЦИКом в Среднюю Азию, в Крым, Казань, Башкирию, Северный Кавказ и другие районы С.Агамалиоглы и редактора сатирического журнала «Молла Насреддин» Дж.Мамедкулизаде, а также известных азербайджанских ученых В.Хулуфлу, Б.Чобанзаде, преподавателя рабфака при Азгосуниверситете С. Ходжаева, П. Джафарова и других с соответствующими материалами (Arzumanly-Gassiyev, 2000, с. 62).

4-Реформа азербайджанской письменности

7 августа 1929 года постановлением ЦИК и СНК СССР «О новом латинизированном алфавите народов арабской письменности Союза ССР» переходу на латиницу был придан официальный статус. Это был ключевой документ, в котором «признавая особое культурно-экономическое значение нового латинизированного алфавита», все государственные учреждения и предприятия общесоюзного значения обязывались, применяя тюркские языки, пользоваться латиницей с прекращением изданий на арабском алфавите. Постановлением АзЦИКа от 29 декабря 1928 г. этот день - день перехода всей республики на новый алфавит был объявлен исторической датой - «днем культурной революции» в Азербайджане. С 1 января 1929 г. Азербайджан перешёл на новый латинизированный алфавит (Sobraniye uzakononeniyy i rasporyazheniy pravitel'stva Azerbaydzhanskoy SSR, 1929).

В 1929 г. был создан Всесоюзный центральный комитет нового алфавита (ВЦКНА) при Президиуме Совета национальностей ЦИК СССР. В 1930г. после смерти С.А.Агамалиоглы комитет был переведен в Москву. До 1937 г. в нем была сосредоточена деятельность по созданию алфавитов и литературных языков для большинства народов СССР (Alpatov, 2000, с. 48).

Благодаря усилиям и опыту Азербайджана на новый латинизированный алфавит перешли представители тюркоязычных народов Средней Азии и Северного Кавказа.

Курировавший языковое строительство сопредседатель ЦИК СССР Г. Мусабеков писал в 1936 г. о том, что «алфавиты, созданные в СССР, используют 68 народов общей численностью более 25 млн. человек». (Musabekov, 1936). Эти цифры, безусловно, впечатляют.

1928-1929 гг. латинизация у мусульманских народов окончательно победила, а любой вариант арабского письма стал считаться «реакционным», его сторонники «классовыми врагами». Любая тематика работ, связанная с историей тюркских народов или ислама, трактовалась в таком же духе. Администрирование сопровождалось и репрессивными мерами вплоть до арестов противников латинизации. И все же нельзя причины победы латинизации сводить к жестокой политике и репрессиям. Латинизация соответствовала преобладающему тогда общественному сознанию, господствовавшей идеологии интернационализма. Латинский алфавит ассоциировался с новой культурой, предполагавшей, в частности, ликвидацию неграмотности и всеобщее распространение элементарного образования. В научной литературе не раз отмечалось, что именно в период латинизации в стране происходил наиболее быстрый рост грамотности населения. Дело, безусловно, здесь не в особых лингвистических достоинствах латинских алфавитов, а в их распространении как части политики, активно направленной на удовлетворение потребности идентичности для большого числа народов. Ликвидация неграмотности, рост образования, создание новых алфавитов и литературных языков для десятков народов - все это впечатляло. Даже самые крайние противники советского строя не могут не признать эти достижения (Alpatov, 2000, с. 70).

Реформа азербайджанской письменности способствовала еще более широкому размаху языкового строительства внутри республики. Начиная с конца 20-х гг. в него были вовлечены малочисленные национальные меньшинства Азербайджана, ранее бесписьменные - лезгины, аварцы, цахуры, талыши, таты, курды. На основе латинской графики для этих национальностей были созданы письменности (Balayev, 2005, с. 84).

Представители Дагестанского Комитета Нового алфавита А. Шамхалов и Г. Гаджибеков, при ближайшем участии московских ученых, профессоров Яковлева и Жиркова составили эти новые алфавиты (Novyy alfavit dlya narodnostey Dagestana. Kul'tura i pis'mo Vostoka, 1928, с. 176).

В том же году профессором Б. В. Миллером был создан алфавит для талышей. 25 февраля 1929 г. на совместном заседании научного совета ВЦК НТА и тюркологической секции Общества обследования и изучения Азербайджана был принят проект нового

курдского алфавита, разработанный И.Марогуловым (Novyu kurdskiy alfavit. Kul'tura i pis'mo Vostoka, 1929, с. 188).

Реально ускоренная смена алфавитов коснулась лишь латинских письменностей. Грузинский, армянский языки и идиш остались при своих письменностях; более того, сфера употребления грузинского алфавита расширилась, так как на него с 1938 г. перевели абхазский и осетинский языки в Южной Осетии.

Принятые в конце 20-х гг. XX в. латинские алфавиты тюркских народов СССР были максимально идентифицированы с таким расчетом, чтобы сделать доступным взаимное пользование литературой, и вообще, способствовать сближению их языков и литератур. Подобная перспектива вызвала серьезную тревогу у вождей коммунистического режима, которая еще более усилилась после принятия Турцией латинского алфавита в 1928 г. За турецким опытом в те годы в стране пристально следили, апелляции к нему часты в изданиях ВЦКНА и в периодической печати, выходящей в Баку.

5-Репрессии среди национальной интеллигенции

При переходе от 20-х к 30-м гг. сменился не только сам курс языковой политики, сколько методы его проведения. Резко возросла централизация языковой политики (перевод ВЦКНА из Баку в Москву - характерный пример), от участия в нем были отстранены «попутчики» в лице национально ориентированной интеллигенции, принятие решений целиком находилось в руках партийно-государственного руководства (Alpatov, 2000, с. 73).

В 1937 г. ВЦКНА был распущен, его административные руководители - Г.Мусабеков, С.Диманштейн, Г.Коркмасов и др. погибли. Больше в СССР никогда не было органа, специально занимавшегося языковой политикой. Почти все участники этого съезда пали жертвами репрессий 1937 г. Особенно значительными были репрессии среди национальных кадров. Погибли почти полностью представители сформировавшейся до революции национальной интеллигенции, поначалу принявшие новый строй и сотрудничавшие с властью (как беспартийные, так и коммунисты). Поредели и кадры подготовленных уже в советское время специалистов. Были репрессированы почти все делегаты тюркологического съезда. Многие потери были невозполнимы (Alpatov, 2000, с. 88).

Были репрессированы и некоторые известные русские тюркологи, участники этого съезда. Среди них академик А. Н. Самойлович, проф. Е. Д. Поливанов, Н. Ф. Яковлев и др (Kerimova, 2005).

С 1932 – 1933 годов кампания по латинизации пошла на убыль, а в 1935-м начался процесс перевода языков народов СССР на кириллицу. Шло активное внедрение русского языка во все сферы языковой жизни. ЦК ВКП (б) и СНК СССР 13 марта 1938 г. приняли специальное постановление об его обязательном изучении в нерусских школах (Alpatov, 2000, s. 93). Вторая сессия Верховного Совета Азербайджанской ССР приняла решение с 1 января 1940 г. начать работу по переходу на новый алфавит (Ismailova 1964, с. 87-88). Об успешном завершении перевода языков народов СССР на кириллицу было официально объявлено в июне 1941г., перед самым началом войны.

Заклучение

Безусловно, введение кириллицы было чисто политическим мероприятием, хотя в его пользу приводились и лингвистические аргументы. Надо отметить, что двухкратные реформы алфавитов в течение жизни одного и того же поколения каждый раз перечеркивали огромные завоевания культуры народа, практически обрекая на безграмотность миллионы тюркоязычного населения Южного Кавказа, Средней Азии, Поволжья, научившегося уже при советской власти читать и писать. При серьезных изменениях в области письменности массе людей приходится тратить силы и время на переучивание. Недаром на последнем пленуме ВЦКНА в феврале 1937 г. отмечали: «Надо помнить, что когда меняется алфавит, огромное количество населения на определенное время становится неграмотным» (Revolyutsiya i natsional'nosti, 1937, с. 66).

В годы независимости азербайджанский язык получил в полном смысле слова статус государственного языка. Были приняты указы: «Об усовершенствовании работы по применению государственного языка» от 18 июня 2001 г. и «Об учреждении дня азербайджанского алфавита и азербайджанского языка» от 9 августа 2001 г., считающимися важными направляющими документами в развитии азербайджанского языка. Ежегодно 1 августа в Азербайджанской Республике отмечается как День азербайджанского алфавита и азербайджанского языка. Сегодня, когда происходит познание исторических корней, восстановление национальных традиций, мы понимаем, что выполнение этой задачи связано с развитием родного языка, отражающего историю и жизнь народа. Во все времена и у всех народов родной язык воспринимался не просто как средство общения, но и как символ национального достоинства, национальной культуры, лучших нравственных качеств.

Spisok literatury

- Agazade, F. (1928). *Karakashli G. Ocherk istorii razvitiya i dostizheniy dvizheniya za novyy alfavit*. NTA VTSIK.
- Alpatov, V. M. (2000). *150 yazykov i politika: 1917-2000. Sotsiolingvisticheskiye problemy SSSR i postsovetskogo prostranstva. Kraft+IV RAN*.
- Arkhiv Politicheskikh Dokumentov Upravleniya Delami Prezidenta Azerbaydzhanskoy Respubliki*, (fond) f.1, (fond) f. 235, delo (d.) 251, l. 66.
- Arzumanly, V., Gassiyev, I. (2000). *Azerbaydzhanskaya respublika i formirovaniye tyurkskoy intelligentsii v stranakh Tsentral'noy Azii i Severnogo Kavkaza*. Gartal.
- Babayev, A. (1996). *Istoriya azerbaydzhanskogo yazykoznaniya*. str.145.
- Balayev, A. (2005). *Etnolingvisticheskiye protsessy v Azerbaydzhane v 19-20 vv*. Nurlar.
- Byuleten' Organizatsionnoy komissii po sozyvu Pervogo Vsesoyuznogo Tyurkologicheskogo s"yezda*. 27 fevralya 1926g., № 1 .
- Ismailova, G. (1964). *Razvitiye azerbaydzhanskoy pis'mennosti v sovetskiy period (alfavitnaya problema) (1927-1958 gg.)*, Izvestiya AN Azerbaydzhana. SSR. Seriya obshchestvoznaniya, 1964, vyp. 2.
- Kerimova, T. (2016). *S"yezd, ob"yedinivshiy tyurkskiy mir*, *Izvestiya NANA Azerbaydzhana*, Seriya obshchestvennykh nauk, №3.
- Kerimova, T. S. (2005). *Iz istorii natsional'noy akademii nauk Azerbaydzhana*. Takhsil.
- Kononov A. N. (1968). *Turetskaya filologiya v SSSR 1917-1967 gg*. Nauka,
- Kul'turnoye stroitel'stvo v SSSR. Stat. sborn.* (1940). Gosplanizdat.
- Musabekov, G. (1936, Yanvarya 26). *Pobedy novogo alfavita. Literaturnaya gazeta Narodnoye obrazovaniye v Azerbaydzhane v 1920-1927 gg.* (1928). izdaniye NKP ÖSSC.
- Novyy alfavit dlya narodnostey Dagestana.* (1928). Kul'tura i pis'mo Vostoka, Baku, kn.2.
- Novyy kurdskiy alfavit.* (1929). c. 188. Kul'tura i pis'mo Vostoka.
- Revolyutsiya i natsional'nosti.* (1937). c. 66. Moskov, 3.
- Sobraniye uzakonennykh i rasporyazheniy sakharov Azerbaydzhanskoy SSR.* (1923), 44, st. 442.
- Sobraniye uzakononeniye i rasporyazheniy pravitel'stva Azerbaydzhanskoy SSR.* (1929), 1, st. 24.
- Zak, L. M., Isayev M. I. (1966). *Problemy pis'mennosti narodov SSSR v kul'turnoy revolyutsii*. c.6. *Voprosy istorii*, 2.